

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## Примеры компиляции

В приводимых ниже примерах 1, 3, 4 указываются: начальные и конечные слова фрагмента в EW и страницы, на которых он расположен; то же в отношении соответствующего фрагмента русского перевода в «Иртыше»; ссылка на источник Хольстена.

В примере 2 предлагаемые для сравнения тексты разбиты на нумерованные фрагменты, по цифрам легко устанавливается перетасовка, произведенная Хольстеном.

### СОКРАЩЕНИЯ:

- Kames — [Kames H.]. Sketches of the History of Man. Edinburgh, 1774.  
V. 1—2.  
Nothanker — Nicolai F. Leben und Meinungen des Herrn Magisters Sebaldus  
Nothanker. Berlin, 1960.  
H. y. — источник не установлен.

### 1

Die verschiedenen Himmelsstriche <...> die schönsten Länder der Welt ... (EW, 25, 193—195).=Разные положения неба <...> в прекраснейших странах света (15, 1—6).

H. y.

Das nicht alle Klimata <...> die nöthige stärkere Nahrung giebt (EW, 25, 195).=Искусство научает <...> крепкую пищу дают (15, 6—8).

Kames, 1, 10—12.

Die erste Nahrung <...> Fleisch der Thiere (EW, 25, 195—197).=Первая пища человеческая <...> до звериного мяса (15, 9—14).

Kames, 1, 44—54.

Die Verschiedenheit der Statur <...> Was hilft das Klima hier? (EW, 25, 197—200).=Различность видов <...> тут помогает климат (15, 14—21).

Kames, 1, 12—19.

### 2

Kames, 1, 184—191

EW, 32, 250

(1) Hence appears the reason of a custom that will surprise those who are unacquainted with ancient customs; which is, that women were purchased for wives, as other goods are purchased <...> The practice was universal <...> (2) Abraham bought Rebekah, and gave her to his son Isaac for a wife. Jacob having nothing else to give, served Laban fourteen years for two wives <...> (3) To David demanding Saul's daughter in marriage, Saul said, «The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines.

(7) Die Polygamy hat eine Verbindung mit dem Kaufen der Weiber von Anfangen an gehabt. (10) In den alten Zeiten Roms und Griechenlands, war dies der Gebrauch, da aber ihre Sitten sich verbesserten, so hörte die Polygamie auch auf. (8) Die Juden kauften ihre Weiber, und hatten die Freiheit mehr als eine zu halten; (1) nichts war gewöhnlicher, als für Geld, wie andere Ware sich Weiber zu kaufen. (2) Abraham kaufte die Rebekka für seinen Sohn Isaak; Jakob hatte nichts, darum diente er 14 Jahr für seine 2 Weiber. (9) Diodor der